



Le ministère de la Culture et de la Communication présente

A central graphic featuring a large blue speech bubble containing the text "dis-moi dix mots dans tous les sens". Surrounding this central bubble are numerous other speech bubbles of various colors (blue, pink, orange) containing words such as "mentor", "crescendo", "mobile", "cheval de Troie", "variante", "baladeur", "escagasser", "galère!", "zapper", "mninges", "remue-", "mentor", "variante", "mentor", "mobile", "crescendo", "mobile", "baladeur", "escagasser", "galère!", "zapper", "mninges", "remue-".

SEMAINE
DE LA LANGUE
FRANÇAISE
ET DE LA
FRANCOPHONIE

20 - 27 mars 2010

dis-moi dix mots • www.dismoidixmots.culture.fr

**Du 20 au 27
mars 2010...**

**...fêtez la langue française à l'occasion de la Semaine
de la langue française et de la Francophonie !**

Comme chaque année, vous êtes invités à manifester votre attachement à la langue française, en France et à l'étranger, pendant la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* qui s'ouvre avec la « Journée internationale de la Francophonie », le 20 mars. **Saisissez cette occasion pour célébrer la vitalité de notre langue, outil par excellence du lien social, de l'expression personnelle, mais aussi de l'accès à la citoyenneté et à la culture.**

La thématique retenue cette année « *Dis-moi dix mots, dans tous les sens* » met en avant l'enrichissement permanent d'une langue française « en mouvement » : des mots ne cessent de s'y créer (comme **baladeur** et **remue-méninges**), ou sont empruntés à d'autres langues (comme **crescendo**, **zapper** ou **escagasser**), d'autres acquièrent un sens nouveau pour exprimer des réalités nouvelles (par exemple **galère**, **mentor**, **mobile** ou **cheval de Troie**...).

Découvrez toutes ces variantes en entrant dans « la fabrique des mots » et comprenez comment les mots se façonnent, se transforment, changent de sens à travers les âges (à moins que les sens ne changent de mots) !

Ces dix mots sont autant d'occasions de manifester combien la langue française est riche d'innovation, de poésie et d'inventivité. Ils ont vocation à stimuler l'imagination de tous ceux qui s'en emparent pour s'exprimer librement à travers différentes formes artistiques.

Jonglez avec ces dix mots « dans tous sens » et donnez libre cours à votre créativité : dessinez, chantez, slamez, contez ces dix mots au gré de votre inspiration...

zoom

**LE 24 MARS 2010,
DIS-MOI DIX MOTS DANS TOUS LES SLAMS
SLAMEZ DANS TOUS LES SENS !**

Dans toute la France, exprimez-vous à travers des tournois de poésie, déclamez vos vers, libérez votre parole. Participez à des ateliers d'écriture, des performances, des conférences, des scènes ouvertes, des tournois...

Un dico pour dix mots



Baladeur signifie au 19^e siècle « rôdeur », terme qui à l'époque fait référence à une personne qui flâne. Cet usage explique le sens actuel de ce mot – promener, se déplacer – d'où également le choix d'utiliser le terme « baladeur » pour désigner l'appareil portable permettant d'écouter de la musique en se promenant.

« Cheval » fait partie de ces mots qui ont une longue histoire. Dès l'Antiquité grecque, c'est à la puissance de la guerre qu'il est associé. Le célèbre épisode de l'*Illiade* d'Homère, où apparaît le **cheval de Troie** lors du conflit qui oppose les Grecs aux Troyens, l'illustre parfaitement. De nos jours, utilisé souvent dans le monde informatique, il désigne un virus ou tout autre élément qui permettrait de s'introduire dans un milieu afin de s'en rendre maître.

Emprunté à l'italien à partir du latin « *crescere* », **crescendo** appartient au vocabulaire musical. Un crescendo en musique, c'est jouer ou chanter de plus en plus fort. Par analogie, crescendo, utilisé comme adverbe ou substantif, exprime l'idée d'une amplification.

Escagasser, emprunté au début du 20^e siècle, désigne l'action d'assommer quelqu'un ou de détériorer quelque chose, d'esquinter. Le sens figuré de ce verbe est utilisé lorsque quelqu'un vous ennuie, vous fatigue. Dans sa tournure pronominale, il exprime une action plus constructive : « se décarcasser, se donner du mal ».



Désignant un bâtiment de guerre ou de commerce, à rames et à voiles, galère a changé de sens au cours de l'histoire. Le sens ancien s'est estompé, mais il permet de comprendre le sens actuel. « **Galère** » est passé de la désignation du « bateau » à celle de « mésaventure » par métonymie. La célèbre réplique des *Fourberies de Scapin* « que diable allait-il faire dans cette galère ? » illustre le sens premier du mot.

De Mentor à mentor... Ami d'Ulysse et précepteur de *Télémaque* dans l'*Odyssée* d'Homère, Mentor fut également un personnage repris dans *Télémaque* de Fénelon, en 1699. Puis, dès le début du 18^e siècle, ce nom passe dans le langage courant comme substantif pour désigner un guide, un conseiller ou toute personne expérimentée qui contribue au développement personnel ou professionnel d'un individu ou d'une équipe. « **Mentor** » est un exemple d'antonomase, figure de style où le nom commun est formé sur un nom propre.

Mobile désigne le plus souvent tout ce qui peut changer de place ou être transportable. Qualifiant aussi bien les caractères d'imprimerie, le téléphone que la garde républicaine, cet adjectif datant du début du 14^e siècle a traversé le temps en se chargeant de sens nouveaux et en s'introduisant dans différents contextes d'emploi. Utilisé par l'artiste Calder pour nommer ses œuvres, on le trouve parfois aussi au cœur des affaires policières.

Remue-ménages est né en 1965 sur le modèle de « remue-ménage » qui désigne l'action de « s'agiter, de produire du désordre ». Ces expressions sont proches phonétiquement et leurs définitions présentent des similitudes. Dans les deux cas, on peut parler d'agitation bruyante et désordonnée – d'objets dans un cas, d'idées dans l'autre. Équivalent français de « *brainstorming* », c'est un terme recommandé officiellement dès 1983 pour désigner une réunion où tous les participants réfléchissent ensemble et formulent des idées.

Dans l'histoire du mot « **variante** », il faut évoquer d'abord l'adjectif, datant du 14^e siècle, qui sert à qualifier des états qui varient, qui changent sans cesse. Au début du 18^e siècle, « variante » est utilisé comme substantif pour faire référence aux diverses versions d'un même texte. On parle alors des variantes d'une œuvre voulues par un auteur ou dues à différentes éditions. Ce terme est également employé en botanique pour désigner une légère différence sur les plantes de même espèce, que l'on attribue plutôt à la nature du sol et à l'influence du climat.

Zapper est un verbe emprunté à l'anglais à la fin des années 1980. Alors qu'au Québec, on « pitonnera » plutôt, en France ce terme fait référence à l'action de basculer d'une chaîne de télévision à l'autre. Progressivement, son sens évolue. Le verbe s'emploie pour exprimer le fait d'oublier quelque chose ou de changer de sujet de conversation. À l'origine, en 1929, « zap » est une onomatopée évoquant le bruit d'une balle d'arme à feu. Dans les années 1940, elle se transforme en verbe et prend le sens de « tuer, flinguer ». En 1983, enfin, « zapper » est employé à la télévision pour signifier « éliminer la publicité ».

Quelques idées pour jouer avec les dix mots « dans tous les sens »

variante

TARBA



- **Dix mots pour créer** : toutes les formes de la création artistique sont susceptibles d'être mobilisées. Les mots peuvent être illustrés en chansons, être traduits en dessin ou sculpture, inspirer une séance de slam, le travail d'un styliste, d'un photographe ou d'un cuisinier, ou encore être le prétexte d'un conte, d'un poème, d'une pièce de théâtre, d'une bande dessinée...
- **Dix mots à illustrer** : sous la forme d'expositions ou de rétrospectives, il est possible de présenter les spécificités de la langue française, son histoire... Ce type de manifestations permet d'exposer les créations inspirées par les dix mots et de restituer un travail effectué en amont de la *Semaine*.
- **Dix mots pour apprendre** : sous forme de débats ou de conférences, dans le cadre d'un cercle linguistique ou d'un salon littéraire, les dix mots, ainsi que leur thème, peuvent être le support de réflexions autour des enjeux actuels de la langue française.
- **Dix mots pour jouer** : la langue française peut se révéler un formidable espace de divertissements et de loisirs ! Jeux de l'esprit (cadavres exquis, anagrammes, acrostiches, contrepèteries, scrabbles ou mots croisés géants...), jeux de piste, matchs d'improvisation ou concours autour des mots, autant de possibilités d'utiliser les ressources ludiques de notre langue.
- **Dix mots à échanger** : les nouvelles technologies et l'internet sont les vecteurs naturels de la langue française. Communiquer avec des francophones à l'étranger par le biais d'une caméra ou cybercaméra, écrire un journal en ligne, utiliser la photographie numérique pour illustrer les dix mots, lancer un concours d'écriture sur internet ou encore échanger par téléphone des mini-messages... sont de formidables façons de montrer le dynamisme et la modernité de notre langue.



Contacts

Ministère de la Culture et de la Communication

Délégation générale à la langue française et aux langues de France
6 rue des Pyramides - 75001 Paris

Stéphanie Guyard : 01 40 15 36 81 | stephanie.guyard@culture.gouv.fr

Perle Deutsch : 01 40 15 36 02 | perle.deutsch@culture.gouv.fr

Cécile Cornaglia : 01 40 15 36 98 | cecile.cornaglia@culture.gouv.fr

Directions régionales des affaires culturelles

Conseillers langue française et langues de France :

Alsace | **Cécile Creff-Walraven** 03 88 15 57 81

Aquitaine | **Jean-François Sibers** 05 57 95 02 02

Auvergne | **Dominique Frasson-Cochet** 04 73 41 27 00

Bourgogne | **Nicolas Ruppli** 03 80 68 50 11

Bretagne | **Gérard Brugière** 02 99 29 67 67

Centre | **Anne Borrel** 02 38 78 85 00

Champagne-Ardenne | **Arnaud Baudin** 03 26 70 36 89

Corse | **Jean-Luc Sarrola** 04 95 51 52 01

Franche-Comté | **Philippe Lablanche** 03 81 65 72 00

Guadeloupe | **Françoise Marianne** 05 90 41 14 80

Guyane | **Denis Roche (par intérim)** 05 94 25 54 16

Île-de-France | **Bernard Demay** 01 56 06 50 00

Languedoc-Roussillon | **Odile Nublat** 04 67 02 32 00

Limousin | **Lydie Valero** 05 55 45 66 00

Lorraine | **Isabelle Wagner** 03 87 56 41 00

Martinique | **Michelle Nardi** 05 96 60 87 61

Midi-Pyrénées | **Pierre-Jean Dupuy** 05 67 73 20 20

Nord-Pas-de-Calais | **Odile Chopin** 03 28 36 71 92

Basse-Normandie | **Annie Berthomieu** 02 31 38 39 40

Haute-Normandie | **Jeanne-Marie Rendu** 02 35 63 61 60

Pays de la Loire | **Jean-Pierre Meyniel** 02 40 14 23 73

Picardie | **Dominique Baillon-Lalande** 03 22 97 33 00

Poitou-Charentes | **Laure Joubert** 05 49 36 30 30

Provence-Alpes-Côte d'Azur | **Christine Oculi** 04 42 16 19 00

La Réunion | **Marie-Josée Lo Thong** 02 62 21 91 71

Rhône-Alpes | **Gilles Lacroix** 04 72 00 44 32

Ministère des Affaires étrangères et européennes

Sous-direction de la diversité linguistique et du français

27 rue de la Convention CS 91533 - 75732 PARIS CEDEX

Laurent Lapeyre : 01 43 17 95 28 | laurent.lapeyre@diplomatie.gouv.fr



La Semaine de la langue française et de la Francophonie est organisée par le **ministère de la Culture et de la Communication** (Délégation générale à la langue française et aux langues de France) en collaboration avec les **ministères des Affaires étrangères et européennes**, et de l'Éducation nationale, ainsi que de nombreux partenaires institutionnels et privés.



Rendez-vous francophones

Les mots voyagent et nos amis francophones ont aussi leurs dix mots.

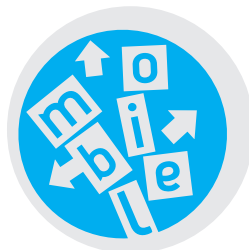


Pour savoir ce qui se passe chez eux et connaître toutes leurs manifestations, rendez-vous sur les sites :

- de la Belgique www.lalanguefrancaiseenfete.be
- du Québec www.francofete.qc.ca
- de la Suisse www.slff.ch

Pour connaître l'ensemble des manifestations organisées à l'occasion de la « Journée internationale de la Francophonie », consultez le site de l'Organisation internationale de la Francophonie :

www.20mars.francophonie.org





Vous souhaitez connaître les événements
qui se déroulent près de chez vous
ou inscrire votre manifestation ?
Rendez-vous sur le site dédié à l'opération :

www.dglf.culture.gouv.fr

puis à partir de février :

www.dismoidixmots.culture.fr

Vous y trouverez également des renseignements pratiques, ainsi que les outils de communication (dépliant, livret, exposition) et de multiples idées pour stimuler les esprits et pour enthousiasmer les amoureux des mots.

Délégation générale à la langue française et aux langues de France

6 rue des Pyramides, 75001 PARIS

Téléphone : 01 40 15 36 83

Télécopie : 01 40 15 36 76

Courriel : dgloff@culture.gouv.fr

Site internet : www.dglf.culture.gouv.fr